



**Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government**

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MTI) - NR. 4/2020 PËR MBIKËQYRJEN METROLOGJIKE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) - NO. 04/2020 ON METROLOGICAL SUPERVISION

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MTI) – BR.04/ 2020 O METROLOŠKOM NADZORU



Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë	Minister of the Ministry of Trade and Industry	Ministar Ministarstvo Trgovine i Industrije
Në mbështetje të Nenit 35 paragrafi 6 dhe nenit 47 të Ligjit Nr. 06/L-037 Për Metrologji, dhe në mbështetje të nenit 26 paragrafit 2 të Ligjit Nr. 04/L-154 për Punimet nga Metalet e Çmuara (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës / Nr. 7/8.05.2018, nenit 8 paragrafi 1 nën-paragrafi 1.4, Shtojca 13 e Rregullores (QRK) Nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38, paragrafit 6, të Rregullores Nr.09/2011, së punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011).	Pursuant to Article 35 paragraph 6 and Article 47 of Law No. 06 / L-037 On Metrology, and pursuant to Article 26 paragraph 2 of Law No. 04/L-154 on Precious Metal Works (Official Gazette of the Republic of Kosovo / No. 7/8.05.2018, Article 8 paragraph 1 subparagraph 1.4, Annex 13 of Regulation (GRK) No. 06/2020 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6, of Regulation No. 09/2011, of the Government of the Republic of Kosovo (Official Gazette No.15, 12.09.2011).	Na osnovu člana 35 stav 6 i člana 47 Zakona br. 06/ L-037 o Metrologiji i shodno članu 26 stav 2 Zakona br. 04/L-154 o Predmetima od Plemenitih Metala (Službeni List Republike Kosovo / br. 7 / 8.05.2018, Član 8 stav 1 tačka 1.4. Aneks 13 Uredbe (VRK) br. 06/2020 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, i člana 38, stav 6 Pravilnika Br.09/2011 o Radu Vlade Republike Kosovo, (Službeni List br.15,12.09.2011),
Nxjerr :	Issues:	Donosi:
UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MTI) - NR. 04 /2020 PËR MBIKËQYRJEN METROLOGJIKE	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) - NO. 04/2020 ON METROLOGICAL SUPERVISION	ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MTI) –BR. 04/ 2020 O METROLOŠKOM NADZORU
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Svrha
Me këtë udhëzim administrativ përcaktohet, mënyra e inspektimit dhe mbikëqyrjes	This Administrative Instructions determines the manner of metrological inspection and	Ovim Administrativnim Uputstvom utvrđuje se način metrološke inspekcije i nadzora,



metrologjike, për përdorimin e drejt të mjeteve matës ligjore, për kontrollin e konformiteteve të mjeteve matëse ligjore, si dhe mbrojtjen e konsumatorit nga matjet e pasakta në përputhje me ligjin për Metrologji, Ligjin për Punimet nga Metalet e Çmuara. Neni 2 Fushëveprimi Dispozitat e këtij udhëzimi administrativ duhet zbatohen nga mbikëqyrja metrologjike sic është specifikuar në ligjin për metrologji dhe rregulloret relevante për zbatimin e tyre, me qëllim të përdorimit të drejtë të mjeteve matës të cilat janë subjekt i kontrollit ligjor metrologjik, produkteve e para-paketuara, shisheve si enë matëse, metaleve të çmuara, si dhe mbikëqyrjen e subjekteve të emëruara/autorizuara nga AMK. Dispozitat e këtij udhëzimi administrative, do të zbatohen nga Agjencia e Metrologjisë së Kosovës. Neni 3 Përkufizimet 1. Termet dhe shprehjet tjera të përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë të njëjtin	supervision regarding the proper use of legal measuring instruments, controlling conformity of legal measuring instruments, and protecting consumers against inaccurate measurements, in accordance with the Law on Metrology and the Law on Precious Metal Works Article 2 Scope The provisions of this administrative instruction must be implemented by the metrological supervision as specified in the law on metrology and the relevant regulations for their implementation, in order to use properly the measuring instruments which are subject to legal metrological control, pre-packaged products, bottles as measuring containers, precious metals, as well as the supervision of entities designated / authorized by KMA. The provisions of this administrative instruction will be implemented by the Kosovo Metrology Agency. Article 3 Definitions 1. Terms and expressions used in this administrative instruction shall have the same	pravilna upotreba zakonskih merila, kontrolu usklađenosti zakonskih merila kao i zaštitu potrošača od netačnih merenja u skladu sa Zakonom o Metrologiji i Zakonom o Predmetima od Plemenitih Metala. Član 2 Delokrug Odredbe ovog Administrativnog Uputstva moraju se primeniti od strane meterološkog nadzora kao što je određeno Zakonom o Metrologiji i odgovarajućim propisima za njihovo sprovođenje, u cilju pravilnog korišćenja mernih instrumenata koji su predmet zakonske metrološke kontrole, prethodno upakovane proizvode, boce kao merne posude, plemenitih metala, kao i nadzor nad subjektima koje imenuje/ovlašćuje KAM. Odredbe ovog Administrativnog Uputstva primenjivaće Kosovska Agencija za Meterologiju Član 3 Definicije 1. Pojmovi i drugi izrazi korišćeni u ovom administrativnom uputstvu imaju isto
--	---	--



kuptim me ato që janë të përcaktuara në Ligjin për Metrologji, Ligjin për Punimet nga Metalet e Çmuara në tekstin e mëtejshëm Ligji, përveq : 1.1. Subjekti ekonomik - personi fizik dhe juridik që merret me afarizëm. Neni 4 Të drejtat dhe detyrat e inspektorit të metrologjisë 1. Inspektori i metrologjisë para fillimit të mbikëqyrjes, duhet të bëjë prezantimin tek subjekti ekonomik, apo fizik më anë të kartelës zyrtare. 2. Inspektori i metrologjisë ka për detyrë të verifikoj: 2.1. Ligjshmërinë dhe kushtet gjatë kryerjes së veprimtarive metrologjike, përdorimin e njësive dhe mjeteve matëse ligjrisht të kontrolluara, konformitetin e parapaketimeve dhe shisheve si enë matëse nëse janë në pajtueshmëri me Ligjin;	meaning as those defined under the Law on Metrology, Law on Precious Metal Works, hereinafter the Law, with the exception of: 1.1.Economic entity – natural and legal person engaged in business. Article 4 Rights and obligations of the metrology inspector 1. The metrology inspector, before starting the supervision, must make the presentation to the economic or physical entity through the official card. 2. The metrology inspector must verify: 2.1 Legality and conditions during the performance of metrological activities, use of legally controlled units and measuring units, conformity of prepackages and bottles as measuring containers if they are in accordance with the Law;	značenje kao oni definisani u Zakonu o Metrologiji, Zakonu o Predmetima od Plemenitih Metala, u daljem tekstu: Zakon, osim: 1.1.privredni subjekat - fizičko i pravno lice koje se bavi poslovanjem. Član 4 Prava i dužnosti metrološkog inspektora 1. Metrološki inspektor, pre početka nadzora, mora da se predstavi ekonomskom ili fizičkom subjektu putem službene kartice. 2. Metrološki inspektor je dužan da proveri: 2.1. Zakonitost i uslove tokom vršenja metroloških aktivnosti, upotrebu zakonskih mernih jedinica i merila, usklađenost prethodno upakovanih proizvoda i boca kao merne posude ukoliko su u skladu sa Zakonom;
---	---	---



2.2. Mbikëqyrjen dhe vëzhgimin e trupave të emëruara/autorizuara të cilëve u janë caktuar detyrat për zbatimin e rregulloreve të metrologjisë ligjore; 2.3. Nëse subjekti i cili e përdor mjetin matës, e vendos dhe e përdor atë mjete matës në mënyrë të duhur që të sigurohet saktësia e matjes, mirëmbajtja e mjetit matës të jetë në gjendjen teknike e cila siguron saktësinë e matjes dhe të jetë i shoqëruar me dokumentin e duhur mbi konformitetin dhe dokumentacionin e nevojshëm në pajtueshmëri me Ligjin; 2.4. Hapësirat dhe kushtet e subjektit ku prodhohen, deponohen ose përdoren mjetet matëse; 2.5. Dokumentacionin, dëshmitë dhe informatat sipas lëndës së mbikëqyrjes inspektuese dhe shenjat e nevojshme për fushën e metrologjisë, vulat ngjitëse vjetore, vulat shtypëse vjetore, regjistrimet dhe raportet/ e verifikimit të trupave të emëruara për vlerësimin e konformitetit ose të zyrtarit të metrologjisë në kuadër të AMK-së, për të verifikuar se a janë kryer këto veprimtari në përputhje me ligjin, si dhe të kërkoj nga subjektet ekonomike ose nga të punësuarit e	2.2 Supervision and observation of designated/authorized bodies who have been assigned duties to ensure implementation of legal metrology regulations; 2.3 Whether the entity using measuring instruments, places and uses said measuring instruments properly to ensure the accuracy of the measurement, maintenance of measuring instruments to a technical state that ensures accuracy of the measurement, and must be accompanied with proper documentation on conformity and necessary documentation in compliance with the law. 2.4 Facilities and conditions of the entity where measuring instruments are produced, stored or used. 2.5 Documentation, evidence and information based on the subject matter of inspection supervision, and necessary signs for the field of metrology, annual adhesive seals, annual printing seals, records and reports/verification of designated bodies for conformity assessment, or the metrology officer within KMA, to verify whether such activities have been carried out in accordance with the law, and to request from	2.2. Nadzor i posmatranje imenovanih/ovlašćenih tela zaduženih za primenu propisa zakonske metrologije; 2.3. Ukoliko subjekat koji koristi merilo, postavlja i koristi pravilno to merilo kako bi se obezbedila tačnost merenja, održavanje merila tako da bude u tehničkom stanju u kojem se obezbeđuje tačnost merenja i da bude praćeno odgovarajućim dokumentom o potrebnoj usaglašenosti i potrebnom dokumentacijom u skladu sa Zakonom; 2.4. prostore i uslove subjekta gde se merila proizvode, čuvaju ili koriste; 2.5. Dokumentaciju, dokaze i informacije prema predmetu inspekcijeskog nadzora i oznakama potrebne za oblast metrologije, godišnje lepljive pečate, godišnje štampane pečate, registracije i izveštaje o proveru imenovanih tela za ocenjivanje usaglašenosti ili službenika za metrologiju u okviru KAM-a, da provere ukoliko su ove delatnosti vršene u skladu sa Zakonom, kao i da zatraže od ekonomskih subjekata ili njihovih
--	--	---



tyre që të përgatitin kopjet dhe dokumentet e nevojshme. 2.6. Kontrollon dokumentet, dëshmitë dhe informatat sipas lëndës së mbikëqyrjes inspektuese si dhe të kërkoj nga subjektet ekonomike ose nga të punësuarit e tyre që të përgatitin kopjet dhe dokumentet e nevojshme. 3. Inspektori i metrologjisë, në mbështetje të zyrtarëve metrolog të fushave përkatëse, kur është e nevojshme, kryen: 3.1. Mbikëqyrjen e rregullt metrologjike e cila kryhet sipas planit vjetor të mbikëqyrjes metrologjike të nxjerrë nga AMK; 3.2. Mbikëqyrjen e jashtëzakonshme e cila kryhet nëse pranohen ankesa nga personi juridik dhe fizik të cilët kanë vërejtur mangësi të cilat qojnë në shkelje të dispozitave të Ligjit; 3.3. Mbikëqyrjen metrologjike pa paralajmërim të subjektit që do të kontrollohet. 4. Inspektori i metrologjisë mund të kërkojë dëshmi nga parashtruesi i ankesës lidhur me ankesën.	economic entities or their employees to prepare the necessary copies and documents. 2.6 Check documents, evidence and information based on the subject matter of the inspection supervision and request from the economic entities or their employees to prepare necessary copies and documents. 3. The metrology inspector, supported by the metrological officials of respective fields shall - when necessary - carry out the following: 3.1 Regular metrological supervision, performed in compliance with the annual metrological supervision plan issued by KMA; 3.2 Extraordinary supervisions, performed in case of complaints by legal and natural persons who have noticed shortcomings leading to violation of the provisions of the Law; 3.3 Metrological supervisions without prior notice to the entity that is subject to be checked. 4. The metrology inspector may request evidence from the complainant with regard to the complaint.	zaposlenih da pripreme potrebne kopije i dokumenta. 2.6. Dokumente, dokaze i informacije prema predmetu inspekcijskog nadzora kao i da zatraži od ekonomskih subjekata ili njihovih zaposlenih da pripreme potrebne kopije i dokumente. 3. Metrološki inspektor, uz podršku službenika za metrologiju iz odgovarajućih oblasti - po potrebi vrši: 3.1. Redovni meterološki nadzor koji se vrši u skladu sa godišnjim planom metrološkog nadzora izdat od KAM-a; 3.2. Vanredni nadzor koji se vrši ukoliko se prime žalbe od pravnog i fizičkog lica koje su primetile nedostatke koji vode kršenju Zakonskih odredbi; 3.3. Nenajavljeni metrološki nadzor subjektu koji se kontroliše. 4. Metrološki inspektor može zatražiti dokaze od žalioca vezano za žalbu.
---	--	---



5. Inspektori i metrologjisë përpilon procesverbal i cili duhet te jete në dy kopje, njëra prej të cilave i dorëzohet subjektit të mbikëqyrur. 6. Inspektori i metrologjisë, gjatë mbikëqyrjes metrologjike të mjeteve matëse të vendosura në treg kryen: 6.1. Identifikimin e mjeteve matëse, emrin e prodhuesit, tipin, shenjen zyrtare të tipit, klasën e saktësisë, kapacitetin, numrin serik dhe të dhënat tjera që mund të jenë të rëndësishme për identifikimin e mjetit matës; 6.2. Përcaktimin nëse mjeti matës që është vendosur në treg është në përputhje me certifikatën e miratimit të tipit, respektivisht në përputhje me rregulloren që përshkruan kërkesat tekniko - metrologjike; 6.3. Kontrollimin nëse mjeti matës është vulosur në mënyrë të duhur me vulë të vlefshme në përputhje me certifikatën e aprovimit e tipit, respektivisht në përputhje me rregulloren e cila përcakton llojin, formën dhe mënyrën e vendosjes së	5. The metrology inspector prepares the minutes, which must be in two copies, one of which is handed over to the supervised entity. 6. The metrology inspector, during metrological supervision of the measuring instruments placed on the market, performs the following: 6.1 Identifies measuring instruments, name of manufacturer, type, official type mark, accuracy class, capacity, serial number and other data that may be important for identifying the measuring instrument; 6.2 Determines whether the measuring instrument placed on the market is in compliance with the type approval certificate, namely in accordance with the regulation describing the technical-metrological requirements; 6.3 Checks whether the measuring instrument is properly sealed with a valid seal in accordance with the type approval certificate, namely in accordance with the regulation that determines the type, form and manner of placement of state seals	5. Metrološki inspektor sastavlja zapisnik koji treba da bude u dva primerka, od kojih se jedan se daje subjektu pod nadzorom. 6. Metrološki inspektor, tokom metrološkog nadzora merila koja se stavljaју na tržište, vrši: 6.1. Imerila, naziv proizvođača, tip, službenу oznaku tipа, klasu tačnosti, kapacitet, serijski broj i druge podatke koji mogu biti važni za identifikaciju merila; 6.2. Utvrđivanje ukoliko merilo koje je stavlјeno na tržište je u skladu sa certifikatom o odobrenju tipа, odnosno u skladu sa uredbom koja opisuje tehničko-metrološke zahteve; 6.3. Kontrolu ukoliko merilo je pravilno zapečaćeno važećim pečatom u skladu sa certifikatom o odobrenju tipа, odnosno u skladu sa uredbom kojom se određuje tip, oblik i način postavljanja državnih pečata koji se koriste tokom provere merila;
--	---	---



vulave shtetërore që përdoren gjatë verifikimit të mjeteve matëse; 6.4. Kontrollimin nëse mjeti matës është shënjuar me shenjën e duhur të konformitetit në përputhje me rregulloret metrologjike. 7. Në rastet kur mjeti matës nuk është konform kërkesave teknike-metrologjike, atëherë inspektori i metrologjisë vendos shenjën me të cilën ndalohet përdorimi i mjetit matës në treg/përdorim, deri në mënjanimin e parregullive. 8. Për mjetin matës ligjor, që nuk është në përdorim, inspektori i metrologjisë vendos shenjën në mënyrë të dukshme, e cila shkruan “Mjeti matës jashtë përdorimit”. Neni 5 Detyrimet e subjektit 1.Subjekti gjatë inspektimit të mbikëqyrjes metrologjike ka këto detyrime: 1.1. Duhet t’i ofrojë inspektorit të mbikëqyrjes metrologjike të gjitha informatat e duhura dhe dokumentet e kërkuara, që janë të nevojshme për	used during the verification of the measuring instruments; 6.4 Checks whether the measuring instrument is marked with the appropriate conformity mark in accordance with metrological regulations. 7. In cases when the measuring instrument does not comply with the technical-metrological requirements, then the metrology inspector shall place a mark prohibiting the use of the measuring instrument in the market/use, until irregularities are eliminated. 8. For a legal measuring instrument that is not in use, the metrology inspector visibly attaches the sign that reads "measuring instrument out of use". Article 5 Obligations of the entity 1. During metrological supervision inspection, the entity shall have the following obligations: 1.1 Must provide to the metrological supervision inspector all necessary information and documents required for	6.4. Kontrolu ukoliko merilo je označen odgovarajućom oznakom usaglašenosti u skladu sa metrološkim propisima. 7. U slučajevima kada merilo ne ispunjava tehničko-metrološke zahteve, metrološki inspektor stavlja oznaku kojom se zabranjuje upotreba merila na tržištu/koriste, sve dok se nepravilnosti ne otklone. 8. Za zakonsko merilo koje se ne koristi, metrološki inspektor stavlja oznaku na vidljivom mestu, gde piše „Merilo van upotrebe“. Član 5 Obaveze subjekta 1. Subjekat tokom inspekcije metrološkog nadzora ima sledeće obaveze: 1.1 Treba da pruža inspektoru metrološkog nadzora sve zatražene informacije i dokumente koje su potrebne
---	---	---



zbatimin e mbikëqyrjes metrologjike sipas ligjit; 1.2. Subjektet që i nënshtrohen mbikëqyrjes metrologjike, janë të detyruar të mbështesin inspektorin në kryerjen e mbikëqyrjes në përputhje me ligjin dhe të sigurojnë të gjitha kushtet për mbarëvajtjen e mbikëqyrjes; 1.3. Gjatë mbikëqyrjes metrologjike, subjektet janë të detyruar me kërkesë të inspektorit, të ndërpresin përkohësisht veprimtarinë nëse nuk ka mënyrë tjetër për kryerjen e mbikëqyrjes metrologjike. Neni 6 Mbikëqyrja metrologjike e produkteve të parapaketuara 1. Inspektori i metrologjisë, në mbështetje të zyrtarit metrolog të parapaketimeve, kryen kontrollin sasior të produkteve të parapaketuara, me qëllim të kontrollimit të përmbushjes së kërkesave metrologjike për produktet e parapaketuara, të cilat kryhen në ambientet e paketuesit, përfaqësuesit të autorizuar të paketuesit ose të importuesit.	performance of metrological supervision in accordance with the law; 1.2 Entities subjected to metrological supervision are obliged to support the inspector in performing the supervision pursuant to the law, and ensure all conditions for proper progress of the supervision; 1.3 During the metrological supervision, the entities are obliged, upon request by the inspector, to temporarily cease their activity if there is no other way to perform the metrological supervision. Article 6 Metrological supervision of pre-packed products 1. The metrology inspector, in support of the metrological officer of prepackages, performs the quantitative control of prepackaged products, in order to check the fulfillment of metrological requirements for prepackaged products, which are performed in the premises of the packager, the authorized representative of the packager or of importers.	za vršenje metrološkog nadzora u skladu sa Zakonom; 1.2. Subjekti koji podležu metrološkom nadzoru dužni su da podrže inspektora u vršenju nadzora u skladu sa zakonom i da obezbede sve uslove za dobar tok nadzora; 1.3. Tokom metrološkog nadzora, subjekti su dužni da na zahtev inspektora privremeno obustave delatnost ukoliko ne postoji drugi način da se vrši meterološki nadzor. Član 6 Metrološki nadzor prethodno upakovanih proizvoda 1. Metrološki inspektor, uz podršku službenika za meterologiju za prethodno upakovane proizvode, vrši kvantitativnu kontrolu prethodno upakovanih proizvoda radi kontrole ispunjenosti metroloških zahteva za prethodno upakovane proizvode, koji se vrše u prostorijama pakera, ovlašćenog zastupnika pakera ili uvoznika.
---	--	--



2. Paketuesi, përfaqësuesi i autorizuar i paketuesit, respektivisht, importuesi i produkteve të para-paketuara siguron mostrat e nevojshme të produkteve të parapaketuara. 3. Kontrollat e përcaktuara kryhen në përputhje me rregulloret e veçanta të cilat i rregullojnë kërkesat për produktet e parapaketuara. 4. Gjatë kryerjes së mbikëqyrjes metrologjike të produkteve të para-paketuara të cilët vendosen në treg, do të kontrollohen: 4.1. Emri i prodhuesit, shenja e konformitetit, numri i serisë dhe të dhëna tjera që mund të janë të rëndësishme për identifikimin e produkteve të parapaketuara; 4.2. Verifikimi i përputhshmërisë së mbishkrimit dhe etiketës së bashku me kërkesat e rregullores metrologjike me anë të të cilës përcaktohen kërkesa për produktet e parapaketuara (në tekstin e mëtejshëm: Rregullore për Produktet e Parapaketuara); 4.3. Marrja e mostrave nga një sërë produktesh të parapaketuara në përputhje	2. The packager, the authorized representative of the packager, namely the importer of pre-packaged products, provides the necessary samples of pre-packaged products. 3. The defined controls are performed in accordance with special regulations that determine the requirements for pre-packed products. 4. While performing metrological supervision of pre-packed products placed in the market, the following will be checked: 4.1 Manufacturer's name, conformity mark, serial number and other data that may be important for identification of pre-packaged products; 4.2 Verification of compliance of the inscription, the label and requirements of the metrological regulation that determines requirements for pre-packaged products (hereinafter: the Regulation on Pre-packaged Products) 4.3 Sampling of a number of pre-packaged products, in accordance with	2. Paker, ovlašćeni predstavnik pakera, odnosno uvoznik prethodno upakovanih proizvoda, obezbeđuje potrebne uzorke prethodno upakovanih proizvoda. 3. Utvrđene kontrole vrše se u skladu sa posebnim uredbama koje regulišu zahteve za prethodno upakovane proizvode. 4. Tokom vršenja metrološkog nadzora prethodno upakovanih proizvoda koji se stavljaju na tržište, biće provereno: 4.1 Naziv proizvođača, oznaka usaglašenosti, serijski broj i drugi podaci koji mogu biti važni za identifikaciju prethodno upakovanih proizvoda; 4.2. Provera usklađenosti natpisa i etikete zajedno sa zahtevima metrološke uredbe kojom se utvrđuju zahtevi za prethodno upakovane proizvode (u daljem tekstu: Uredba o Prethodno Upakovanim Proizvodima); 4.3. Uzimanje uzoraka iz niz prethodno upakovanih proizvoda u skladu sa
--	--	--



me rregulloren metrologjike të produkteve të parapaketuara; 4.4. Kontrollimi i dokumentacionit mbi kryerjen e kontrollit të brendshëm të një sërë produktesh të parapaketuara; 4.5. Vërtetimi nëse produktet e parapaketuara janë plasuar në treg në përputhje me rregulloren metrologjike të produkteve të parapaketuara; 4.6. Vërtetimi nëse produktet e parapaketuara janë shënuar me shenjë përkatese në përputhje me Rregulloren për Produktet e Parapaketuara; 4.7. Nëse gjatë kontrollimit të produkteve të parapaketuara haset në parregullsi, atëherë vendosen etiketat që tregojnë ndalimin e përkohshëm të vendosjes në treg të serive jo konforme të produkteve të parapaketuara, deri në eliminimin e parregullsisë të vërtetuara, respektivisht, deri në nxjerrjen e vendimit për tërheqjen nga tregu të serisë së produkteve të parapaketuara; 4.8. Nxjerrja e vendimit mbi tërheqjen e produkteve të parapaketuara nga tregu, nëse nuk eliminohen defektet dhe parregullsitë brenda një afati të caktuar,	the metrological regulation on pre-packaged products. 4.4 Checking documentation with regard to the performance of internal control on a series of pre-packaged product. 4.5 Verification whether pre-packaged products are placed on the market in accordance with metrological regulation on pre-packaged products 4.6 Confirmation on whether the pre-packaged products have been marked with relevant mark in accordance with the Regulation on Pre-Packed Products; 4.7. If irregularities are found during the control of pre-packaged products, then a label will be attached to indicate the temporary market placement prohibition of the non-compliant batch of pre-packaged products, until elimination of irregularities confirmed, i.e. until issuance of a decision for withdrawal from market of said batch of pre-packaged products; 4.8. The issuance of a decision on withdrawal from the market, if shortcomings and irregularities are not eliminated within a certain time limit,	metrološkim Uredbom o prethodno upakovanim proizvodima; 4.4. Provera dokumentacije o vršenju interne kontrole niz prethodno upakovanih proizvoda; 4.5. Provera ukoliko prethodno upakovani proizvodi su stavljeni na tržištu u skladu sa metrološkom Uredbom o prethodno upakovanim proizvodima; 4.6. Provera ukoliko prethodno upakovani proizvodi su označeni odgovarajućom oznakom u skladu sa Uredbom o Prethodno Upakovanim Proizvodima; 4.7. Ukoliko tokom kontrole prethodno upakovanih proizvoda se nađu nepravilnosti, tada se stavlja etikete koje označavaju privremenu zabranu stavljanja na tržište neusklađenih serija prethodno upakovanih proizvoda, sve do otklanjanja utvrđenih nepravilnosti odnosno, do donošenja odluke o povlačenju sa tržišta serije prethodno upakovanih proizvoda; 4.8. Donošenje odluke o povlačenju prethodno upakovanih proizvoda sa tržišta, ukoliko nedostaci i nepravilnosti ne budu otklonjeni u određenom roku,
---	--	--



bëhet në përputhje me ligjin për metrologji. Neni 7 Mbikëqyrja e punimeve nga metalet e çmuara 1 Subjekti, duhet të lejoj Inspektorit të metrologjisë ta bëjë mbikëqyrjen pa pengesa, duke përfshirë hyrjen në lokalet ku shiten punimet apo janë për shitje. Si dhe në të gjitha hapësirat tjera të kësaj veprimtarie - punëtori, depo, sef e tjera. 2. Subjekti duhet t'i tregojë Inspektorit të metrologjisë të gjitha punimet që janë të vendosura për shitje ose janë të përgatitura për shitje, a janë të shënuara sipas kërkesave teknike të Ligjit. 3. Punimet nga paragrafi 1 i këtij neni, subjekti është i obliguar t'i përgatis për mbikëqyrje, që do të thotë të hiqen të gjitha paketimet që gjenden në punim, nëse ato e kanë mbuluar shenjën e harmonizimit në punim. 4. Nëse Inspektori i metrologjisë, konstaton se punimet të cilat janë në shitje nuk janë të	shall be performed in accordance with the law on metrology. Article 7 Supervision of precious metals works 1. The entity must allow the metrology inspector to carry out the supervision without any hindrance, including entry to premises where products are sold or placed to be sold, as well as in all other spaces of this activity – workshop, storage, safes etc. 2. The entity must show to the metrology inspector all works that are placed for selling or prepared for selling, and whether such works are marked in accordance with the technical requirements of the Law. 3. The entity is obliged to make available for supervision all products from paragraph 1 of this article, meaning to remove all packages that are in work, if they have covered the sign of harmonization in the work. 4. If the metrology inspector finds that works placed for sale are not marked as determined	vrši se u skladu sa Zakonom o Metrologiji. Član 7 Nadzor predmeta od plemenitih metala 1. Subjekat mora dozvoliti metrološkom inspektoru da vrši nadzor bez ometanja, uključujući pristup prostorijama gde se predmeti prodaju ili su za prodaju. Kao i u svim ostalim prostorijama ove delatnosti-radionici, skladištu, sefu i drugim prostorima. 2. Subjekat mora da pokaže metrološkom inspektoru sve radove koji su stavljeni za prodaju ili su pripremljeni za prodaju, ukoliko su označeni u skladu sa tehničkim zahtevima Zakona. 3. Predmete iz stava 1 ovog člana, subjekt je dužan da ih pripremi za nadzor, što znači da će ukloniti sva pakovanja koji sun a radu, ukoliko su prekrili oznaku o usklađenosti na radu. 4. Ukoliko metrološki inspektor utvrdi da radovi koji se prodaju nisu označeni u skladu
---	--	---



shënjuar në mënyrë e përcaktuar me Ligjin atëherë Inspektori i metrologjisë do të bëjë një procesverbal, ku bënë ndalimin e përkohshëm të shitjes së punimeve dhe plumbimin e këtyre punimeve.	by the Law, then the metrology inspector will compile the minutes where he makes a temporary ban on the sale of works and the sealing of these Works.	sa Zakonom, tada će metrološki inspektor sastaviti zapisnik, kojim se privremeno zabranjuje prodaja radova i stavlja plumbu na te radove.
5. Nëse gjatë inspektimit metrologjik inspektori i metrologjisë, konstaton se ka shkelje, është i obliguar të paraqesë brenda afatit prej 8 (ditësh) kalendarike një kërkesë për iniciimin e procedurës ligjore konform legjislacionit në fuqi.	5. If during the metrological inspection, the metrology inspector ascertains that there have been violations, he is obliged to submit, within a time limit of 8 calendar (days), a request for initiation of legal procedures in accordance with the applicable legislation.	5. Ukoliko tokom metrološke inspekcije metrološki inspektor utvrdi da postoji prekršaj, dužan je da u roku od 8 (osam) kalendarskih dana podnese zahtev za pokretanje zakonskog postupka u skladu sa važećim zakonodavstvom.
6. Në momentin kur inspektori hasë në parregullsi, të cilat janë në kundërshtime me ligjet në fuqi, atëherë shqipton gjobë dhe jep afat për eliminim e parregullsive i cili nuk mund të jetë më i gjatë se tridhjetë (30) ditë.	6. At the moment when the inspector encounters irregularities, which are in contradiction with the laws in force, then imposes a fine and gives a deadline for elimination of irregularities which can not be longer than thirty (30) days..	6. U trenutku kada inspektor naiđe na nepravilnosti koje su u suprotnosti sa važećim zakonima, tada izriče novčanu kaznu i daje rok za otklanjanje nepravilnosti ne može biti duži od trideset (30) dana.
7. Subjekti me procesverbale obligohet që punimet e plumbuara ti dërgojë në Laboratorin e metaleve të çmuara në kuadër të Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës për kontrollim të cilësisë dhe shenjim të këtyre punimeve.	7. The entity is obliged to send the sealed works, along with the minutes, to the Laboratory of precious metals within the Kosovo Metrology Agency for quality control and marking of these works.	7. Subjekat zapisnikom se obavezuje da plombirane radove šalje u Laboratoriju plemenitih metala u okviru Kosovske Agencije za Meterologiju radi kontrole kvaliteta i označavanja ovih radova.
8. Për të gjitha shkeljet e konstatuara ndëshkohet sipas Ligjeve.	8. For all violations found, shall be punished in accordance with the Law.	8. Za sve utvrđene prekršaje kažnjava se prema Zakonu.



9. Inspektori i metrologjisë, është i obliguar të përjashtojë punime nga shitja dhe të urdhërojë analizën nëse ekziston dyshimi i bazuar se: 9.1. Nuk kanë shenjë të harmonizimit; 9.2. Shenjat në punime janë bartur nga punimet tjera; 9.3. Shenjimi i dyshimtë në punim; 9.4. Nuk i plotësojnë kërkesat teknike që janë të përcaktuara me Ligj. 10. Nëse Inspektori i metrologjisë kërkon analizën kimike, në vendim duhet të caktohet një afat kohor prej tridhjetë (30) ditë, për dërgimin e punimeve për analizë në Laboratorin e metaleve të çmuara në kuadër të Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës. 11. Shpenzimet e mbikëqyrjes metrologjike dhe të analizës së punimeve nga metalet e çmuara i bartë subjekti, në qoftë se rezultatet e analizës tregojnë pastërti më të ultë se pastërtia e deklaruar. Në të kundërtën shpenzimet i barte institucioni. Neni 8 Mbikëqyrja metrologjike e shisheve si enë matëse	9. The metrology inspector holds the right to remove works from sale and to order analysis, if there is a grounded suspicion that: 9.1. It lacks harmonization sign; 9.2. Marks on the works have been taken from other works; 9.3. Suspicious marking in the works; 9.4. They do not meet the technical requirements set by law. 10. If the Metrology inspector requests the chemical analysis, the decision must set a time limit of thirty (30) days for sending works for analysis to the Laboratory of Precious Metals within the Kosovo Metrology Agency. 11. The cost of metrological supervision and analysis of precious metals works are borne by the entity, if the results of the analysis show lower purity than the declared purity. Otherwise, the costs will be borne by the institution. Article 8 Metrological supervision of bottles as measuring containers	9. Metrološki inspektor obavezuje se da isključi radove iz prodaje i dati nalog za analizu ukoliko postoji osnovana sumnja da: 9.1. Nemaju oznaku usklađenosti; 9.2. Oznake na radovima su preuzete od drugih radova; 9.3. Ima sumnjivo označavanje na radu; 9.4. Ne ispunjavaju tehničke zahteve propisane Zakonom. 10. Ukoliko metrološki inspektor zahteva hemijsku analizu, u odluci treba odrediti vremenski rok od trideset (30) dana za slanje radova na analizu u Laboratoriju plemenitih metala u okviru Kosovske Agencije za Metrologiju. 11. Troškove metrološkog nadzora i analize radova iz plemenitih metala snosi subjekat, ukoliko rezultati analize pokazuju nižu čistoću od prijavljene čistoće. U protivnom, troškove snosi institucija. Član 8 Metrološki nadzor boca kao merne posude
---	--	---



1. Mbikëqyrja metrologjike e shisheve si enë matëse të cilat janë të destinuara për vendosje në treg, realizohet me verifikimet statistikore të cilat kryhen me marrjen e mostrave, me qëllim të kontrollimit të përmbushjes së kërkesave të përshkruara me rregulloren për shishet si enë matëse. 2. Kontrollimet statistikore nga paragrafi 1 i këtij neni kryhen në mbështetje të zyrtarit metrolog për parapaketime, në ambientet e prodhuesve dhe importuesve të shisheve si enë matëse, në përputhje me rregulloren për shishet si enë matëse. 3. Me anë të mbikëqyrjes metrologjike të shisheve si enë matëse të cilat janë të destinuara për vendosje në treg, kontrollohet nëse shishet si enë matëse kanë mbishkrimet e duhura, si dhe nëse janë të shënuara me shenjën e prodhuesit dhe me shenjën e konformitetit. Neni 9 Mbikëqyrja e përdorimit të njësive matëse ligjore	1. Metrological supervision of bottles as measuring containers that are intended to be placed on the market, is carried out with statistical verifications performed by taking samples, in order to control fulfilment of the requirements determined by the Regulation on bottles as measuring containers. 2. Statistical checks from paragraph 1 of this Article are performed with the support of the metrology officer for pre-packages, at the premises of producers and importers of bottles as measuring containers, in accordance with the Regulation for bottles as measuring containers. 3. Upon metrological supervision of bottles as measuring containers, designated to be placed on the market, are also checked if bottles as measuring containers have the proper inscriptions, and whether they are marked with the producer`s mark and the conformity mark. Article 9 Supervision on the use of legal measuring units	1. Metrološki nadzor boca kao merne posude koje su namenjene za stavljanje na tržištu, realizuje se statističkim proverama koje se vrše uzimanjem uzoraka, radi kontrole ispunjenosti zahteva opisanih Uredbom o bocama kao merne posude. 2. Statističke kontrole iz stava 1 ovog člana vrše se uz podršku službenika metrologa za predhodno upakovane proizvode, u prostorijama proizvođača i uvoznika boca kao merne posude, u skladu sa Uredbom o bocama kao merne posude. 3. Putem metrološkog nadzora boca kao merne posude namenjene za stavljanje na tržištu, proverava se ukoliko boce kao merne posude imaju odgovarajuće natpise kao i ukoliko su označene oznakom proizvođača i oznakom usklađenosti. Član 9 Nadzor upotrebe zakonskih merila
---	--	--



1. Mbikëqyrja mbi përdorimin e njësive matëse ligjore kryhet duke kontrolluar: 1.1. Përdorimin e drejtë të njësive matëse ligjore; 1.2. Përdorimin e emërtimeve të duhura të njësive dhe artikujve të tyre; 1.3. Përdorimin e shenjave të përshkruara për njësitë dhe të shumëzimeve të tyre dhjetore dhe pjesëve; 1.4. Harmonizimin e emërtimeve dhe simboleve të madhësive fizike me udhëzimin përkatës. Neni 10 Përmbajtja e procesverbalit 1. Inspektori i metrologjisë e përpilon procesverbalin në lidhje me mbikëqyrjen e kryer në vend të ngjarjes. 2. Procesverbali duhet të përpilohet në mënyrë të qartë dhe të lexueshme. 3. Procesverbali në veçanti përmban: 3.1. Kohën dhe vendin e kryerjes së mbikëqyrjes;	1. Supervision on the use of legal measuring units shall be performed by checking: 1.1. The proper use of legal measuring units; 1.2. The use of appropriate designations of units and their items; 1.3. The use of the marks described for the units and their decimal multiplications and parts; 1.4. The harmonization of designations and symbols of physical sizes with the relevant instruction. Article 10 The content of the minutes 1. The metrology inspector shall draft the minutes related to the on-site supervision. 2. The minutes should be drafted clearly and legibly. 3. The minutes shall, in particular, contain: 3.1. Time and place of the performance of the supervision;	1. Nadzor upotrebe zakonskih merila vrši se proverom: 1.1. Pravilnog korišćenja zakonskih merila; 1.2. Korišćenja odgovarajućih naziva njihovih jedinica i artikala; 1.3. Korišćenja opisanih oznaka za jedinice i njihovo decimalno množenje i delova; 1.4. Usaglašavanje naziva i simbola fizičkih veličina sa odgovarajućim uputstvom. Član 10 Sadržaj zapisnika 1. Metrološki inspektor sastavlja zapisnik o izvršenom nadzoru na licu mesta. 2. Zapisnik treba da se sastavlja jasno i čitljivo. 3. Zapisnik posebno sadrži: 3.1. Vreme i mesto vršenja nadzora;
---	--	---



3.2.Emrin dhe mbiemrin e Inspektorit të metrologjisë; 3.3.Të dhënat e personit përgjegjës (emrin e subjektit, numrin e biznesit) dhe të personave që marrin pjesë në mbikëqyrje; 3.4.Lëndën e mbikëqyrjes; 3.5.Gjetjet; 3.6. Deklaratën e personit përgjegjës, respektivisht të personit i cili merr pjesë në mbikëqyrje. 4. Gjatë inspektimit metrologjik, rezultatet e këtij inspektimi paraqiten në procesverbalin e Inspektorit të metrologjisë, respektivisht inspektoret e pranishëm në mbikëqyrje dhe personi përgjegjës i subjektit e nënshkruajnë procesverbalin pas përfundimit të mbikëqyrjes metrologjike. 5. Nëse personi përgjegjës i subjektit, i cili është i pranishëm, refuzon të nënshkruaj procesverbalin, atëherë Inspektori i metrologjisë, i paraqet arsyet e refuzimit të nënshkrimit. 6. Në rastet kur gjatë mbikëqyrjes metrologjike, nuk është e mundur të bëhet përpilimi i procesverbalit gjatë kryerjes së	3.2. Name and surname of the metrology inspector; 3.3. Information on the responsible person (name of the entity, business number) and of the persons participating in the supervision; 3.4. Subject of supervision; 3.5. Findings; 3.6. Statement of the responsible person, namely of the person participating in the supervision. 4. During the metrological inspection, the results of this inspection shall be presented in the minutes of the Metrology Inspector, respectively the inspectors present in the supervision and the responsible person of the entity sign the minutes after the end of the metrological supervision. 5. If the responsible person of the entity, who is present, refuses to sign the minutes, the metrology inspector shall indicate the reasons for the refusal to sign. 6. In cases when during the metrological supervision, it is not possible to draft the minutes, then the minutes shall be drafted in	3.2. Ime i prezime metrološkog inspektora; 3.3 Podatke odgovornog lica (ime subjekta, broj poslovanja) i lica koja učestvuju u nadzoru; 3.4 Predmet nadzora; 3.5. Nalaze; 3.6. Izjavu odgovornog lica, odnosno lica koja učestvuje u nadzoru. 4. Tokom metrološke inspekcije, rezultati ove inspekcije prikazuju se u zapisniku metrološkog inspektora, odnosno inspektori prisutni u nadzoru i odgovorno lice subjekta potpisuju zapisnik nakon završetka metrološkog nadzora. 5. Ukoliko odgovorno lice subjekta, koji je prisutan, odbije da potpiše zapisnik, onda metrološki inspektor navodi razloge za odbijanje potpisivanja. 6. U slučajevima kada tokom metrološkog nadzora nije moguće sastaviti zapisnik, onda se zapisnik sastavlja u službenim prostorijama
--	---	---



mbikëqyrjes metrologjike, atëherë procesverbali përpilohet në ambientet zyrtare të Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës (AMK) në afat prej tre (3) ditësh nga dita e mbikëqyrjes së kryer metrologjike. 7. Nëse gjatë mbikëqyrjes metrologjike pengohet detyra e inspektorit nga subjekti ekonomik, atëherë duhet të ndërmerren masa konform legjislacionit në fuqi. Neni 11 Kërkesat për iniciimin e procedurës ligjore 1. Inspektori i metrologjisë është i obliguar të përpilojë procesverbalin mbi gjetjet e inspektimit metrologjik. 2. Inspektori i metrologjisë është i obliguar që të shqiptojë masat administrative dhe kundërvajtëse. 3. Nëse gjatë inspektimit metrologjik inspektori i metrologjisë, konstaton se ka shkelje, është i obliguar të paraqesë brenda afatit prej 8 (tetë ditësh) kalendarike një kërkesë për iniciimin e procedurës ligjore konform legjislacionit në fuqi.	the official premises of the Kosovo Metrology Agency (KMA) within three (3) days from the day of the metrological supervision performed . 7. If during the metrological supervision the task of the inspector is hindered by the economic entity, then measures should be taken in accordance with the legislation in force. Article 11 Requests for initiating legal proceedings 1. The metrology inspector is obliged to draft the minutes on the findings of the metrological inspection. 2. The metrology inspector is obliged to impose administrative and minor offence measures. 3. If during the metrological inspection, the metrology inspector finds out that there is a violation, he/she is obliged to submit, within 8 (eight days) calendar days, a request for initiation of the legal proceedings in accordance with the legislation in force.	Kosovske Agencije za Metrologiju (KAM) u roku od tri (3) dana od dana vršenja metrološkog nadzora. 7. Ukoliko tokom metrološkog nadzora se ometa vršenje dužnosti inspektora od ekonomskog subjekta, tada treba da se preduzmu mere u skladu sa važećim zakonodavstvom. Član 11 Zahtevi za pokretanje pravnog postupka 1. Metrološki inspektor dužan je da sastavi zapisnik o nalazima metrološke inspekcije. 2. Metrološki inspektor ovlašćen je da izriče administrativne i prekršajne mere. 3. Ukoliko tokom metrološke inspekcije metrološki inspektor utvrdi da postoji prekršaj, dužan je da u roku od 8 (osam) kalendarskih dana podnese zahtev za pokretanje pravnog postupka u skladu sa važećem zakonodavstvu.
--	---	--



4. Në momentin kur inspektori hasë në parregullsi, të cilat janë me kundërshtime më ligjet në fuqi, atëherë shqipton gjobë dhe jep afat për eliminim e parregullsive i cili nuk mund të jetë më i gjatë se tridhjetë (30) ditë. 5. Për të gjitha shkeljet e konstatuara vendos gjoba në përputhje me nenin 46 të ligjit për metrologji. 6. Nxjerrja e vendimit, për shkeljet e bëra duhet të behet brenda një afati prej 8 (tetë ditësh) kalendarike, në përputhje me legjislacionin përkatës në fuqi. Neni 12 Veprimet pas masave ndeshkuese 1. Inspektori i metrologjisë, pas masave ndëshkuese urdhëron subjektin ekonomik që të mënjanoj mangësitë e konstatuara, brenda afatit prej tridhjetë (30) ditëve. Nëse brenda këtij afati nuk eliminohet parregullsia, atëherë lënda përcillet në Gjykatën Kompetente 2. Urdhëresa nga paragrafi 1. i këtij neni konstatohet në procesverbal. Subjekti ekonomik brenda afatit të përcaktuar në	4. At the moment when the inspector encounters irregularities, which are in contradiction with the laws in force, then he imposes a fine and gives a deadline for elimination of irregularities which can not be longer than thirty (30) days. 5. For all violations found, he/she shall impose fines in accordance with Article 46 of the Law on Metrology. 6. The decision for the violations made shall be issued within a period of 8 (eight) calendar days, in accordance with the relevant legislation in force. Article 12 Actions after punitive measures 1. The metrology inspector, after the punitive measures, orders the economic entity to eliminate the ascertained deficiencies, within a period of thirty (30) days. If the irregularity is not eliminated within this deadline, then the case is forwarded to the Competent Court. 2. The warning from paragraph 1 of this article shall be ascertained in the minutes. The economic entity shall, within the deadline set	4. U trenutku kada inspektor naiđe na nepravilnosti koje su u suprotnosti sa važećim zakonima, onda mu izriče novčanu kaznu i daje rok za otklanjanje nepravilnosti koji ne može biti duži od trideset (30) dana. 5. Za sve utvrđene prekršaje izriču se novčane kazne u skladu sa članom 46 Zakona o Metrologiji. 6. Donošenje odluke o učinjenim prekršajima treba da se vrši u roku od 8 (osam) kalendarskih dana, u skladu sa važećim zakonodavstvom. Član 12 Radnje nakon kaznenih mera 1. Metrološki inspektor, nakon kaznenih mera, naređuje privrednom subjektu da otkloni utvrđene nedostatke, u roku od trideset (30) dana. Ako se nepravilnost ne otkloni u ovom roku, predmet se prosleđuje Nadležnom Sudu. 2. Naredba iz stava 1 ovog člana navodi se u zapisniku. Ekonomski subjekat u roku navedenom u zapisniku je dužan da postupa po
--	--	--



procesverbal është i obliguar të veproj sipas urdhërësës dhe ta informoj inspektorin se mangësitë janë eliminuar. 3. Në rastet kur inspektori i metrologjisë vëren shkelje të subjekti i mbikëqyrur atëherë: 3.1 Pezullon përdorimin e mjeteve matëse ligjore dhe plasimin në treg të produkteve e parapaketuara, që nuk përputhen me kërkesat e përcaktuara; 3.2 Pezullon kryerjen e veprimtarive që janë në kundërshtim me ligjin; 3.3 Pezullon punën e subjektit të emëruar dhe fillon procedurën për refuzimin, revokimin e autorizimit, kur ky nuk plotëson kërkesat metrologjike të përcaktuara me ligj; 3.4 Nëse nuk i prezanton dëshmitë për mangësitë e konstatuara, Inspektori i metrologjisë, është i obliguar të veproj konform legjislacionit në fuqi.	in the minutes, is obliged to act according to the warning and inform the inspector that the deficiencies have been eliminated. 3. In cases when the metrology inspector notices a violation at the supervised entity, he/she shall: 3.1 Suspend the use of legal measuring instruments and placement on the market of pre-packaged products that do not comply with the established requirements; 3.2 Suspend the performance of activities that are contrary to the law; 3.3 Suspend the work of the appointed entity and initiate the procedure for the rejection and revocation of the authorization when the entity does not meet the metrological requirements defined by law; 3.4 If the entity does not present the evidence for the ascertained deficiencies, the metrology inspector is obliged to act in accordance with the legislation in force.	naredbi i obavesti inspektora da su nedostaci otklonjeni. 3. U slučajevima kada metrološki inspektor primećuje prekršaje kod nadziranog subjekta, onda: 3.1 Obustavlja upotrebu zakonskih merila i stavljanje na tržištu predhodno upakovanih proizvoda koji nisu u skladu sa utvrđenim zahtevima; 3.2 Obustavlja vršenje delatnosti koje su u suprotnosti sa zakonom; 3.3 Obustavlja rad imenovanog subjekta i pokreće postupak za odbijanje, oduzimanje ovlašćenja, kada ne ispunjava metrološke zahteve utvrđene zakonom; 3.4 Ukoliko ne predoči dokaze za utvrđene nedostatke, metrološki inspektor dužan je da postupa u skladu sa važećim zakonodavstvom.
---	---	---



Neni 13 Ankesa	Article 13 Complaint	Član 13 Žalbe
1. Ankesa e subjektit të pakënaqur parashtrohet në Komisioni e ankesave në kuadër të Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës. 2. Komisioni formohet me vendim të Drejtorit të Përgjithshëm i Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës. 3. Komisioni i Ankesave përbëhet nga tre anëtarë, një nga të cilët duhet të jete jurist i diplomuar, ndërsa dy anëtarë tjerë duhet të jenë në fushën e shkencave teknike ose natyrore, secili anëtar do të ketë një zëvendës të emëruar që do ta përfaqësojë atë në punën e komisionit në rast të mungesës së tyre. 4. Mandati i anëtarëve të komisionit është 3 vjeçar. 5. Komisioni është përgjegjës për shqyrtimin dhe vendosjen e të gjitha ankesave të parashtruara nga palët kundër vendimeve të inspektorit të metrologjisë, në afat prej 10 ditësh.	1. The complaint of the dissatisfied party shall be submitted to the Complaints Commission within the Kosovo Metrology Agency. 2. The Commission shall be established by the decision of the Director-General of the Kosovo Metrology Agency. 3. The Complaints Commission shall consist of three members, one of whom shall be a law graduate, while the other two members shall come from the fields of technical or natural sciences, and each member shall have an appointed deputy who will represent them in the proceedings of the Commission in case they are absent. 4. The mandate of the commission members is 3 years. 5. The Commission is responsible for reviewing and settling all complaints filed by the parties against the decisions of the metrology inspector, within 10 days.	1. Žalba nezadovoljne strane podnosi se Komisiji za žalbe u okviru Kosovske Agencije za Metrologiju. 2. Komisija se formira odlukom Generalnog Direktora Kosovske Agencije za Metrologiju. 3. Komisija za Žalbe sastoji se od tri člana od kojih jedan mora biti diplomirani pravnik, dok ostala dva člana moraju biti iz oblasti tehničkih ili prirodnih nauka, a svaki član imaće imenovanog zamenika koji će ga zastupati u radu komisije u slučaju njihovog odsustva. 4. Mandat članova komisije je 3 godine. 5. Komisija je odgovorna za razmatranje i odlučivanje o svim žalbama koje su strane podnele protiv odluka metrološkog inspektora u roku od 10 dana..



6. Kundër vendimeve të inspektorit të metrologjisë të nxjerra në shkallë të parë, pala e paknaqurë ka të drejtë ankese në afat prej 30 ditësh nga data e pranimin të vendimit. 7. Ankesa kundër vendimit të inspektorit të metrologjisë nuk e shtyn zbatimin e vendimit. 8. Pala e pakënaqurë mund të iniciojë kontest administrativ në Gjykatën Themelore, brenda 30 ditësh. Neni 14 Aktet 1. Aktet që duhet të nxjerrë inspektori i metrologjisë janë si vijon: 1.1. Proceverbali; 1.2. Vendimi; 1.3. Kërkesë për gjykatë. 2. Gjatë hartimit dhe nxjerrës së akteve inspektori i metrologjisë duhet të bazohet sipas legjislacionit përkatës në fuqi.	6. Against the decisions of the metrology inspector issued in the first instance, the dissatisfied party shall have the right to appeal within 30 days from the date of receipt of the decision. 7. An appeal against the decision of the metrology inspector shall not postpone the implementation of the decision. 8. The dissatisfied party can initiate an administrative dispute in the Basic Court, within 30 days. Article 14 Acts 1. The metrology inspector shall issue the following acts: 1.1. Minutes; 1.2. Decision; 1.3. Request for court. 2. While drafting and issuing acts, the metrology inspector shall be based on the relevant legislation in force.	6. Protiv odluka metrološkog inspektora donete u prvom stepenu, nezadovoljna stranka ima pravo na žalbu u roku od 30 dana od dana prijema odluke. 7. Žalba protiv odluke metrološkog inspektora ne odlaže sprovođenje odluke. 8. Nezadovoljna strana može pokrenuti upravni spor pred Osnovnim Sudom, u roku od 30 dana. Član 14 Akti 1. Akti koje treba da donosi metrološki inspektor su sledeći: 1.1. Zapisnik; 1.2. Odluka; 1.3. Zahtev za sud. 2. Tokom sastavljanja i donošenja akata, metrološki inspektor treba da se zasniva na odgovarajućem važećem zakonodavstvu.
---	--	---



Neni 15 Shtojcat e udhëzimit 1. Shtojcat I, II dhe III janë pjesë përbërëse e këtij udhëzimi: 1.1. Proceverbali; 1.2. Vendimi; 1.3. Kërkesë për gjykatë.	Article 15 Annexes of the Instruction 1. Annexes I, II and III are an integral part of this Instruction: 1.1. Minutes; 1.2. Decision; 1.3. Request for court;	Član 15 Prilozi Uputstva 1. Prilozi I, II, i III. su sastavni deo ovog Uputstva: 1.1. Zapisnik; 1.2. Odluka; 1.3. Zahtev za sud.
Neni 16 Dispozitat ndëshkuese Shkeljet e dispozitave të këtij Udhëzimi nga Subjektet Ekonomike ndëshkohen sipas Ligjit.	Article 16 Punitive provisions Violations of the provisions of this Instruction by economic entities are punished by law.	Član 16 Kaznene odredbe Kršenje odredaba ovog Uputstva od strane Ekonomskih Subjekata kažnjava se prema Zakonu.
Neni 17 Dispozitat shfuqizues Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ shfuqizohet udhëzimi Nr.15/2013 për mënyrën e mbikëqyrjes së punimeve nga metalet e çmuara.	Article 17 Repealing provisions The Instruction No. 15/2013 on the inspection manner of the precious metal works is repealed upon entry into force of this Administrative Instruction.	Član 17 Ukidajuće odredbe Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva ukida se Uputstvo br. 15/2013 o načinu nadzora predmeta od plemenitih metala.



Neni 18 Hyrja në fuqi	Article 18 Entry into force	Član 18 Stupanje na snagu
Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës .	This Administrative Instruction enters into force seven (7) after its publication in the Official Gazette.	Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja iste u Službenom Listu.
Vesel Krasniqi Ministër	Vesel KRASNIQI Minister	Vesel Krasniqi Ministar
Prishtinë, 18.08.2020	Prishtina, 18.08.2020	Priština, 18.08.2020.



--	--	--



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada- Government



Ministria e Tregtisë dhe Industrisë
Ministarstvo Trgovine i Industrije
Ministry of Trade and Industry

Agjencia e Metrologjisë së Kosovës / Kosovo Metrology Agency / Kosovska Agencija za Metrologiju

PROCESVERBAL

Datë ____/____/200____

KOHA:?

Nr. serik:

(Emeri, Adresa dhe nr. i biznesit)

Subjekti ekonomik _____, NUI (NRB): _____

Rruga _____, Komuna _____

Tel. _____, E-mail: _____

Pronari _____, me nr.ID: _____

Prezent gjatë inspektimit (personi prezent) _____

Qëllimi i inspektimit

Është konstatuar se:

—

Pala e pranishëm, pasi u njoftu me konstatimin e gjendjes së përshkruar në këtë procesverbal, deklaroi:

Propozimi i masave

Procesverbali është përpiluar në dy kopje, njëra nga të cilat i është dorëzuar palës

Pala _____

Inspektori i metrologjisë

1. _____

2. _____



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada- Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë
Ministarstvo Trgovine i Industrije
Ministry of Trade and Industry



Agjencia e Metrologjisë së Kosovës / Kosovo Metrology Agency / Kosovska Agencija za Metrologiju

Nr. ____ /20____
Datë: __. __.20__

Inspektori i metrologjisë në Agjencinë e Metrologjisë së Kosovës duke marr parasysh nenin e Ligjit Për Metrologji nxjerr:

Inspektori i metrologjisë në Agjencinë e Metrologjisë së Kosovës duke marr parasysh nenin _____ të Ligji Për Punimet nga Metalet e Çmuara nxjerr:

V E N D I M I

I. Kundër:..... në subjektin ekonomik “ “ shpk

II. Për shkak:

Gjobitet:

Më gjobë në shumë prej të cilën gjobë është i detyruar ta paguan në afatin prej 8 (tetë) ditësh nga dita e pranimet të vendimit në Xhirollogarinë me **Nr. xxxx** në buxhetin e Republikës së Kosovës.

Nëse Subjekti Ekonomik e paguan gjobën në afatin e paraparë me këtë vendim, atëherë Subjekti lirohet nga pagimi 50%, nga shuma e gjobës së shqiptuar, në pajtim me nenin 30 paragrafi 3 i Ligjit nr. 05/L-087 Për Kundërvajtje.

A r s y e t i m

Me rastin e pagesës së gjobës, një ekzemplar i fletëpagesës i dorëzohet Inspektori i metrologjisë, për mos përmbushjen e obligimit do të merren masa shtesë ligjore sipas ligjeve në fuqi.

Këshillë Juridike:

Pala e pa kënaqur kundër vendimit të Inspektori i metrologjisë mundë të ushtroj ankesë me shkrim në Komisionin e ankesave në kuadër të Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës në afat prej 30 ditësh, nga data e pranimi të vendimit.

Vendimi ju dërgohet:

-
-
-
-

Inspektori i metrologjisë:

1. _____

2. _____



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada- Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë
Ministarstvo Trgovine i Industrije
Ministry of Trade and Industry



Agjencia e Metrologjisë së Kosovës / Kosovo Metrology Agency / Kosovska Agencija za Metrologiju

Nr. _____

Më datë: _____

Gjykatës _____ Në _____

Inspektori i metrologjisë, bazuar ne nenin _____ paragrafi _____ Ligjit “Për Metrologji” paraqet këtë:

Inspektori i metrologjisë, bazuar ne nenin _____ paragrafi _____ Ligjit “Për Punimet nga Metalet e Çmuara” paraqet këtë:

KËRKESË

Për fillimin e procedurës për kundërvajtje

Kundër Subjektit ekonomik _____ me NRB _____ me

Pronar _____ dhe me seli _____, për shkak se ka bere shkelje

kundërvajtëse të

Dispozitave të nenit _____ te Ligjit _____ i cili veprim sanksionohet me dispozitat e nenit _____ të Ligjit _____

Arsyetim

Inspektori i metrologjisë, gjatë inspektimit të kryer të Subjektit ekonomik _____

me datë _____ në procesverbalin e Inspektimit Nr. _____ ka konstatuar këtë gjendje

faktike _____, i cili veprim është kundërshtim me nenin e Ligjit Nr. _____, dhe

Sanksionohet me Ligjin Nr. _____.

Kërkesës i bashkëngjesim edhe procesverbalin me Nr. _____ të hartuar me date: _____,

prandaj kërkojmë që kja lëndë të procedohet sipas ligjeve në fuqi.

Pas përfundimit të procedurës një kopje e vendimit te dërgohet në Agjencinë e Metrologjisë së Kosovës, MTI.

Inspektori i metrologjisë

1. _____

2. _____

ANNEX I



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada- Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë
Ministarstvo Trgovine i Industrije
Ministry of Trade and Industry



Agjencia e Metrologjisë së Kosovës / Kosovo Metrology Agency / Kosovska Agencija za Metrologiju

MINUTES

Date ____/____/200____

TIME:??

Serial No.:

(Business name, address and number)

Economic entity _____, UID (BRN): _____

Street _____, Municipality _____

Tel. _____, E-mail: _____

Owner _____, with ID No.: _____

Present during the inspection (person present) _____

The purpose of the inspection

It has been ascertained that:

The party present, after being informed of the ascertainment of the situation described in these minutes, states:

Proposal of measures

The minutes were compiled in two copies, one of which was handed over to the party

Party _____

Metrology inspector

1. _____

2. _____

ANNEX II



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada- Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë
Ministarstvo Trgovine i Industrije
Ministry of Trade and Industry



Agjencia e Metrologjisë së Kosovës / Kosovo Metrology Agency / Kosovska Agencija za Metrologiju

No. ____ /20__

Date: __. __.20__

The metrology inspector at the Kosovo Metrology Agency, taking into account Article of the Law on Metrology, issues:

The metrology inspector at the Kosovo Metrology Agency, taking into account Article _____ of the Law on Precious Metal Works, issues:

DECISION

I. Against:..... at the economic entity “ “ L.L.C.....

II. Due to:

It is fined:

In the amount of which shall be paid within 8 (eight) days from the day of receipt of the decision into the Account **No. xxxx** in the budget of the Republic of Kosovo.

If the Economic Entity pays the fine within the deadline defined by this decision, then the Entity is released from paying 50% of the amount of the fine imposed, in accordance with Article 30, paragraph 3 of Law No. 05/L-087 on Minor Offences.

Reasoning

When paying the fine, a copy of the payment slip shall be submitted to the Metrology Inspector, while failing to fulfill the obligation, additional legal measures will be taken according to the laws in force.

Legal advice:

The dissatisfied party against the decision of the Metrology Inspector may file a written complaint to the Complaints Commission within the Kosovo Metrology Agency within 30 days from the date of receipt of the decision.

The decision is sent to:

-
-
-
-

Metrology Inspector:

1. _____

2. _____

ANNEX III



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada- Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë
Ministarstvo Trgovine i Industrije
Ministry of Trade and Industry



Agjencia e Metrologjisë së Kosovës / Kosovo Metrology Agency / Kosovska Agencija za Metrologiju

No. _____

Date _____

To the Court _____ in _____

Metrology inspectors, based on Article ____ paragraph ____ of the Law on “Metrology”, submit the following:

Metrology inspectors, based on Article ____ paragraph ____ of the Law “On Precious Metal Works”, submit the following:

REQUEST

For initiating the legal proceedings for minor offence

Against the economic entity _____ with BRN _____ with owner _____ and with its headquarters in _____, because the same has committed a minor offence violation of provisions of the Provisions of Article _____ of the Law _____ an act that is sanctioned by the provisions of Article _____ of the Law _____

Reasoning

The metrology inspector, while inspecting the Economic Entity _____ on _____ has ascertained, in the minutes of Inspection No. _____, the following factual situation _____, an act that is contrary to Article of the Law No. _____, and is sanctioned by Law No. _____.

Attached to the request are the minutes with No. _____ drafted on: _____, therefore, we request that this case be processed according to the laws in force.

After the completion of the proceedings, a copy of the decision shall be sent to the Kosovo Metrology Agency, MTI.

Metrology inspector

1. _____
2. _____



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada- Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë
Ministarstvo trgovine i industrije
Ministry of Trade and Industry



Agjencia e Metrologjisë së Kosovës / Kosovo Metrology Agency / Kosovska agencija za metrologiju

Z A P I S N I K

Datum ____/____/200____
VREME:?

Serijski br.:

(Ime, adresa i br. poslovanja)

Ekonomski subjekat _____, JIB

(RBP): _____

Ulica _____, Opština _____

tel. _____, e-mail: _____

Vlasnik _____, sa ID br.: _____

Prisutan tokom inspekcije (prisutno lice) _____

Cilj inspekcije

Ustanovljeno je da:

Prisutna stranka, nakon što je bila obavještena o utvrđivanju situacije opisanoj u ovom zapisniku, izjavljuje:

Predlaganje mera _____

Zapisnik je sastavljen u dva primerka, od kojih je jedan predat stranci

Stranka _____

Inspektori metrološkog nadzora

1. _____

2. _____



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada- Government
Ministria e Tregtisë dhe Industrisë
Ministarstvo trgovine i industrije
Ministry of Trade and Industry



Agjencia e Metrologjisë së Kosovës / Kosovo Metrology Agency / Kosovska agencija za metrologiju

Br.____/20____
Datum:__. __.20__

Inspektor metrološkog nadzora Kosovske agencije za metrologiju, uzimajući u obzir član _____ Zakona o metrologiju, donosi:

Inspektor metrološkog nadzora Kosovske agencije za metrologiju, uzimajući u obzir član _____ Zakon o predmetima od plemenitih metala, donosi:

ODLUKU

I. Protiv:..... u ekonomskom subjektu “ “ d.o.o

II. Jer je:

Kažnjava se:

novčanom kaznom u iznosu od koju mora platiti u roku od 8 (osam) dana od dana prijema odluke na žiro račun **br. xxx** u budžetu Republike Kosovo.

Ukoliko ekonomski operater plati kaznu u roku predviđen ovom odlukom, onda operater se oslobađa od plaćanja 50% od iznosa izrečene novčane kazne, u skladu sa članom 30. stav 3. Zakona br. 05 / L-087 o prekršajima.

Obrazloženje

Prilikom plaćanja novčane kazne, kopija uplatnice se dostavlja inspektoru metrološkog nadzora, a za ne-ispunjivanje obaveze, preduzeće se dodatne zakonske mere prema važećim zakonima.

Pouka o pravnom leku:

Nezadovoljna stranka protiv odluke inspektora metrološkog nadzora može podneti pismenu žalbu Komisiji za žalbe u okviru Kosovske agencije za metrologiju u roku od 30. dana od dana prijema odluke.

Odluku dostaviti:

-
-
-
-

Inspektoru metrološkog nadzora:

1. _____

2. _____



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada- Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë
Ministarstvo trgovine i industrije
Ministry of Trade and Industry



Agjencia e Metrologjisë së Kosovës / Kosovo Metrology Agency / Kosovska agencija za metrologiju

Br. _____

Dana: _____

Sudu _____ U _____

Inspektori metrološkog nadzora, na osnovu člana _____ stava _____ Zakona o metrologiju podnose:

Inspektori metrološkog nadzora na osnovu člana _____ stava _____ Zakona o predmetima od plemenitih metala podnose:

ZAHTEV
o pokretanju prekršajnog postupka

Protiv ekonomskog subjekta _____ sa RBP _____ sa vlasnikom _____ i sa sedištem _____, jer je počinio prekršaj prema odredbama člana _____ Zakona _____ radnja koja je sankcionisana odredbama člana _____ Zakona _____

Obrazloženje

Inspektor metrološkog nadzora, tokom inspekcije vršene kod ekonomskog subjekta _____ dana _____ u zapisniku o inspekciji br. _____ je ustanovio ovu činjenično stanje _____, radnja koja je suprotna članu Zakona br. _____, i sankcioniše se Zakonom br. _____.

Zahtevu se priloži zapisnik sa br. _____ sastavljen dana: _____, stoga tražimo da se ovaj slučaj razmatra u skladu sa važećim zakonima.

Po okončanju postupka jedan primerak odluke se pošalje Kosovskoj agenciji za metrologiju, MTI.

Inspektori metrološkog nadzora

1. _____

2. _____